

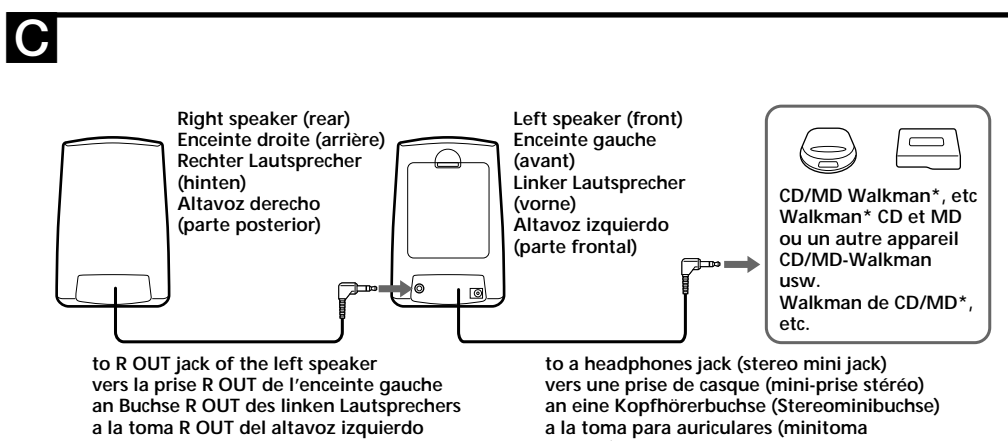
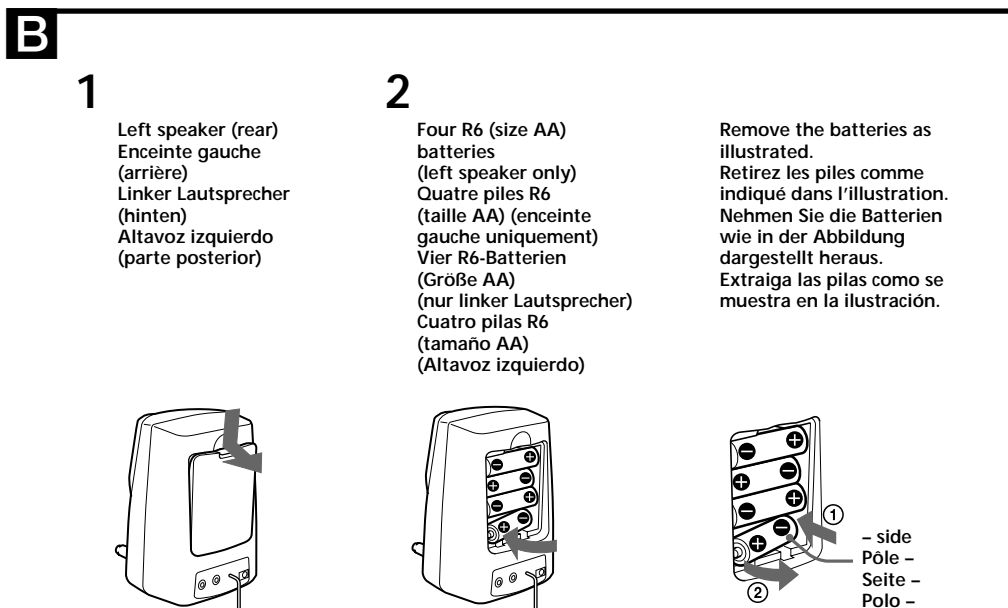
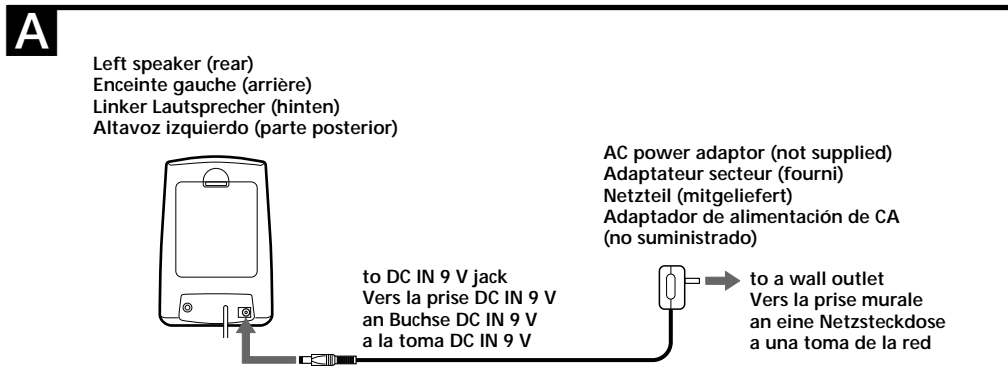
Active Speaker System

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones

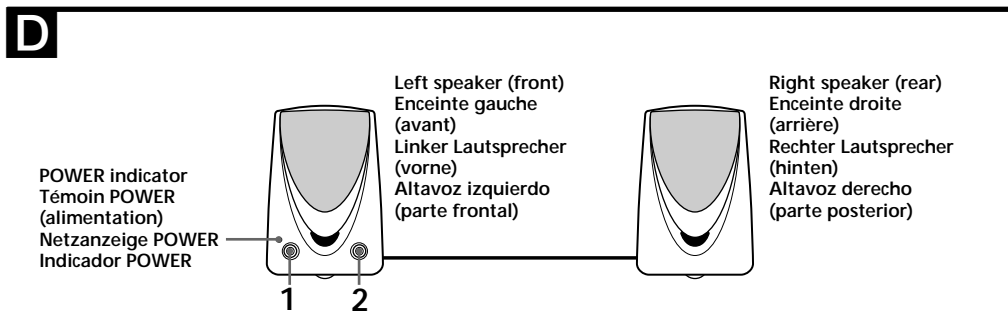
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso
Manual de instruções

SRS-A27

© 2003 Sony Corporation Printed in Thailand



* "WALKMAN" is a registered trademark of Sony Corporation to represent Headphone Stereo products.
"WALKMAN" est une marque déposée par Sony Corporation pour représenter les produits stéréo dotés d'écouteurs.
"WALKMAN" es una marca registrada de Sony Corporation que representa los productos con auriculares estéreo.



English

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.
To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Precautions

- Operate the system only on 6 V DC. For AC operation, use only the AC-E90HG AC power adaptor (not supplied). Do not use any other AC power adaptor.
- After operating the system with the AC power adaptor, disconnect the AC power adaptor from the wall outlet if the system is not to be used for an extended period of time. The POWER switch on the left speaker does not turn the AC power adaptor off.
- If the system is not to be used for a long period of time or is to be operated extensively on AC power, remove the batteries to avoid damage caused by battery leakage and corrosion.
- Do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.
- Do not leave the system in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust, moisture, rain or mechanical shock.
- Should any solid object or liquid fall into the system, remove the batteries and have the system checked by qualified personnel before operating it any further.
- Do not use alcohol, benzene, or thinner to clean the cabinet.
- Although this system is magnetically shielded, do not leave recorded tapes, watches, personal credit cards or floppy disks using magnetic coding in front of the system for an extended period of time.

If the TV picture or monitor display is magnetically distorted

Although this system is magnetically shielded, there may be cases that the picture on some TV sets/personal computer sets may become magnetically distorted. In such a case, turn off the power of the TV set/personal computer set once, and after 15 to 30 minutes turn it on again. For the personal computer set, take the appropriate measures such as data storage before turning it off.
When there seems to be no improvement, locate the system further away from the TV set/personal computer set. Furthermore, be sure not to place objects in which magnets are attached or used near the TV set/personal computer set, such as audio racks, TV stands, toys etc. These may cause magnetic distortion to the picture due to their interaction with the system.

If you have any questions or problems concerning your system that are not covered in this manual, please consult your nearest Sony dealer.

Power Sources (see fig. A)

Using on house current

When the AC power adaptor is connected to the system, internal batteries are automatically disconnected.

Note on the AC power adaptor

Use only the AC-E90HG AC power adaptor (not supplied). Do not use any other AC power adaptor.

Battery installation (see fig. B)

Battery Replacement

When the batteries are weak, the POWER indicator will start flickering and become faint, or the playback sound will be distorted or unstable. In such a case, replace all the batteries with new ones. For battery life, see "Specifications."

Connections (see fig. C)

Connect the left speaker to the source equipment. When the system is connected to a monoaural jack of a radio, etc., the sound may only come through the left speaker. In such a case, use the optional Sony plug adaptor PC-236MS. The sound will come through both speakers.

To connect to a stereo phone-type headphones jack

Use the optional PC-234S plug adaptor or RK-G138 connecting cord.

How to Use (see fig. D)

Listening to the sound through the built-in amplifier

- Press the POWER switch (ON).
The POWER indicator lights up.
- Adjust the VOLUME control.

Turn off the MEGA BASS or BASS BOOST (Walkman, etc.) function as it may cause sound distortion.

After listening, press the POWER switch (OFF/DIRECT). The POWER indicator goes off.

Listening to the sound without the built-in amplifier

Set the POWER switch (OFF/DIRECT). In this case, the VOLUME control does not operate. Adjust the volume with the connected equipment.

Français

Avant de faire fonctionner cet appareil, lisez attentivement le présent mode d'emploi et conservez-le pour toute référence ultérieure.

AVERTISSEMENT

Pour éviter les risques d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Pour éviter les risques d'électrocution, ne pas ouvrir le coffret. Confier l'entretien à un personnel qualifié.

Précautions

- Faites uniquement fonctionner le système sur un courant de 6 V CC. Pour alimenter l'appareil sur secteur, utilisez uniquement l'adaptateur secteur AC-E90HG (non fourni). N'utilisez aucun autre adaptateur secteur.
- Lorsque vous avez terminé d'utiliser le système avec l'adaptateur secteur, débranchez l'adaptateur secteur de la prise murale si vous prévoyez de ne pas utiliser le système pendant une période prolongée. Le bouton POWER sur l'enceinte gauche ne permet pas de désactiver l'adaptateur secteur.
- Si vous prévoyez de ne pas utiliser le système pendant une période prolongée ou de l'utiliser pendant longtemps sur secteur, retirez les piles pour éviter les dommages dus à une fuite d'électrolyte et à la corrosion.
- N'ouvrez pas le boîtier de l'appareil. Confiez la réparation de l'appareil à un technicien qualifié uniquement.
- N'installez pas votre système à proximité de sources de chaleur ni dans un endroit poussiéreux, humide ou soumis à la pluie, aux rayons directs du soleil ou à des chocs mécaniques.
- Si un objet ou du liquide pénètre à l'intérieur du système, retirez-en les piles et faites-le vérifier par un technicien qualifié avant de l'utiliser de nouveau.
- Pour nettoyer le boîtier, n'utilisez pas d'alcool, de benzine ni de diluant.
- Bien que cet appareil soit doté d'un écran magnétique, ne laissez pas de cassettes enregistrées, de montres, de cartes bancaires, de disquettes ou tout autre objet utilisant un système d'encodage magnétique face à l'appareil pendant une période prolongée.

Si l'image affichée à l'écran du téléviseur ou du moniteur présente des distorsions magnétiques

Bien que ce système soit doté d'un écran magnétique, il est possible que l'image de certains téléviseurs ou écrans d'ordinateurs présente des distorsions magnétiques. Dans ce cas, mettez le téléviseur ou l'ordinateur hors tension une fois, puis remettez-le sous tension au bout de 15 à 30 minutes. Pour les ordinateurs, prenez les précautions nécessaires, telles que la sauvegarde des données, avant de les mettre hors tension.
Si vous ne constatez pas d'amélioration, éloignez le système du téléviseur ou de l'ordinateur. En outre, n'utilisez et ne posez pas d'objets contenant des aimants, comme les meubles audio, les supports de téléviseurs et les jouets, à proximité du téléviseur ou de l'ordinateur. Leur interaction avec le système peut entraîner des distorsions magnétiques.

Si vous avez des questions ou des problèmes concernant le fonctionnement de cet appareil, qui ne sont pas abordés dans ce mode d'emploi, consultez votre revendeur Sony le plus proche.

Sources d'alimentation (voir fig. A)

A

Utilisation sur secteur

Lorsque l'adaptateur secteur est raccordé au système, l'alimentation par les piles installées est automatiquement déconnectée.

Remarque sur l'adaptateur secteur

Utilisez uniquement l'adaptateur secteur AC-E90HG (non fourni). N'utilisez aucun autre adaptateur secteur.

Installation des piles (voir fig. B)

Remplacement des piles

Lorsque les piles sont faibles, le voyant POWER commence à clignoter et devient de plus en plus faible ou le son de lecture est déformé ou instable. Dans ce cas, remplacez toutes les piles par des neuves. Pour plus d'informations sur la durée de vie des piles, reportez-vous à la section "Spécifications".

Raccordements (voir fig. C)

Raccordez l'enceinte gauche à l'appareil émettant la source sonore.

Lorsque le système est raccordé à la prise mono d'une radio ou d'un autre appareil, le son peut uniquement être émis par l'enceinte gauche. Dans ce cas, utilisez l'adaptateur de fiche Sony PC-236MS en option. Le son est alors émis par les deux enceintes.

Pour raccorder l'appareil à une prise de casque stéréo

Utilisez l'adaptateur de fiche PC-234S ou le cordon de raccordement RK-G138 en option.

Mode d'utilisation de l'appareil

(voir fig. D).

Ecoute du son via l'amplificateur intégré

- Appuyez sur le bouton POWER (ON (marche)).
Le voyant POWER s'allume.
- Réglez la commande VOLUME.

Désactivez la fonction MEGA BASS ou BASS BOOST (Walkman ou autre), car il est possible qu'elle cause des distorsions sonores.

A la fin de l'écoute, appuyez sur le bouton POWER (OFF/DIRECT (arrêt/direct)). Le voyant POWER s'éteint.

Ecoute du son sans l'amplificateur intégré

Réglez le bouton POWER sur OFF/DIRECT. Dans ce cas, la commande VOLUME ne fonctionne pas. Réglez le volume avec l'appareil raccordé.

Deutsch

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Systems bitte genau durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht.
Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

Sicherheitsmaßnahmen

- Betreiben Sie das System ausschließlich an 6 V Gleichstrom. Bei Wechselstrombetrieb verwenden Sie ausschließlich das Netzteil AC-E90HG (nicht mitgeliefert). Benutzen Sie kein anderes Netzteil.
- Wenn Sie das System mit dem Netzteil betrieben haben und es längere Zeit nicht mehr verwendet werden soll, trennen Sie das Netzteil von der Netzsteckdose. Das Netzteil lässt sich nicht mit dem Schalter POWER am linken Lautsprecher ausschalten.
- Wenn das System längere Zeit nicht benutzt oder lange mit Netzstrom betrieben werden soll, nehmen Sie die Batterien heraus, um Schäden durch auslaufende oder korrodierte Batterien zu vermeiden.
- Öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.
- Stellen Sie das System nicht in der Nähe von Wärmequellen oder an Orten auf, an denen es direktem Sonnenlicht, außergewöhnlich viel Staub, Feuchtigkeit, Regen oder mechanischen Erschütterungen ausgesetzt ist.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das System gelangen, nehmen Sie die Batterien heraus und lassen Sie das System von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Reinigen Sie das Gehäuse nicht mit Alkohol, Benzin oder Verdüner.
- Dieses System ist magnetisch abgeschirmt. Lassen Sie beispielte Bänder, Uhren, Kreditkarten oder Disketten mit Magnetcodierung trotzdem nicht längere Zeit vor dem System liegen.

Wenn Fernsehbild oder Monitoranzeige verzerrt ist

Dieses System ist zwar magnetisch abgeschirmt, in einigen Fällen kann das Bild auf einem in der Nähe aufgestellten Fernsehschirm/PC-Monitor jedoch verzerrt sein. Schalten Sie in einem solchen Fall das Fernsehgerät/den PC einmal aus und nach 15 bis 30 Minuten wieder ein. Führen Sie vor dem Ausschalten eines PCs die erforderlichen Maßnahmen, wie z. B. das Speichern von Daten, durch.
Lässt sich die Störung so nicht beheben, stellen Sie das System weiter vom Fernsehgerät/PC entfernt auf. Stellen Sie außerdem keine Gegenstände mit Magneten in die Nähe des Fernsehgeräts/PCs, wie z. B. Phonowagen, Fernsehwagen, Spielzeuge usw. Diese können aufgrund von Interferenzen für magnetische Verzerrungen auf dem Bild verantwortlich sein.

Sollten an Ihrem System Probleme auftreten oder sollten Sie Fragen haben, auf die in dieser Anleitung nicht eingegangen wird, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Stromquellen (siehe Abb. A)

Netzstrom

Wenn das Netzteil an das System angeschlossen ist, wird die Stromzufuhr von den eingelegten Batterien automatisch getrennt.

Hinweis zum Netzteil

Verwenden Sie ausschließlich das Netzteil AC-E90HG (nicht mitgeliefert). Benutzen Sie kein anderes Netzteil.

Einlegen der Batterien (siehe Abb. B)

Wann müssen die Batterien ausgetauscht werden?

Wenn die Batterien schwach sind, fängt die Netzanzeige POWER an zu flackern und wird schwächer oder der Wiedergabeton wird verzerrt oder instabil. Tauschen Sie in diesem Fall alle Batterien gegen neue aus. Unter "Technische Daten" finden Sie Angaben zur Lebensdauer der Batterien.

Anschließen der Lautsprecher

(siehe Abb. C)

Schließen Sie den linken Lautsprecher an die Tonquelle an.

Wenn das System an eine monoaurale Buchse eines Radios usw. angeschlossen wird, wird der Ton unter Umständen nur über den linken Lautsprecher ausgegeben. Verwenden Sie in diesem Fall den gesondert erhältlichen Zwischenstecker PC-236MS von Sony. Der Ton wird dann über beide Lautsprecher ausgegeben.

So schließen Sie das System an eine Stereokopfhörerbuchse (Klinkenbuchse) an

Verwenden Sie den gesondert erhältlichen Zwischenstecker PC-234S oder das Verbindungskabel RK-G138.

Gebrauch (siehe Abb. D)

Tonwiedergabe über den integrierten Verstärker

- Drücken Sie den Schalter POWER (ON).
Die Netzanzeige POWER leuchtet auf.
- Stellen Sie die Lautstärke mit dem Regler VOLUME ein.

Schalten Sie die Funktion MEGA BASS bzw. BASS BOOST (Walkman usw.) aus, da es sonst zu Tonverzerrungen kommen kann.

Drücken Sie nach der Wiedergabe den Schalter POWER (OFF/DIRECT). Die Netzanzeige POWER erlischt.

Tonwiedergabe ohne den integrierten Verstärker

Stellen Sie den Schalter POWER ein (OFF/DIRECT). In diesem Fall funktioniert der Lautstärkeregler VOLUME nicht. Stellen Sie die Lautstärke am angeschlossenen Gerät ein.

Español

Antes de utilizar la unidad, lea este manual detenidamente y consérvelo para futuras referencias.

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

Precauciones

- Alimente el sistema con 6 V cc solamente. Para alimentarlo con ca, utilice solamente el adaptador de alimentación de ca AC-E90HG (no suministrado). No utilice ningún otro adaptador de ca.
- Después de haber alimentado el sistema con el adaptador de alimentación de ca, desconecte el adaptador de la toma de la red cuando no vaya a utilizar el sistema durante mucho tiempo. El interruptor POWER del altavoz izquierdo no desconectará el adaptador de alimentación de ca.
- Cuando no vaya a utilizar el sistema durante mucho tiempo, o cuando vaya a utilizarlo exclusivamente con alimentación de ca, extraígame las pilas para evitar el daño que podría causar el electrolito de las pilas.
- No abra las cajas acústicas. En caso de avería solicite los servicios de personal cualificado.
- No deje el sistema cerca de fuentes térmicas, ni en lugares sometidos a la luz directa, polvo excesivo, humedad, lluvia, o golpes.
- Si dentro del sistema cae algún objeto sólido o líquido, extraígame las pilas y haga que sea revisado por personal cualificado.
- No emplee alcohol, bencina, ni diluidor de pintura para limpiar las cajas acústicas.
- Aunque este sistema esté magnéticamente protegido, no deje sus cintas grabadas, relojes, tarjetas de crédito o disquetes con codificación magnética, delante del sistema durante largos períodos de tiempo.

Si la imagen del televisor o del monitor aparece distorsionada debido al magnetismo

Aunque este sistema esté magnéticamente protegido, a veces la imagen de algunos aparatos de televisor o monitor de ordenador pueden verse distorsionadas por el magnetismo. En estos casos, desconecte una vez el aparato de televisor/ordenador y vuelva a conectarlo después de 15 a 30 minutos. En el caso del ordenador, tome las precauciones adecuadas como, por ejemplo, el almacenamiento de datos, antes de apagarlo.
Si esto no parece solucionar el problema, instale el sistema alejado del aparato de televisor/ordenador. No coloque objetos que contengan imanes cerca del aparato de televisor/ordenador, un mueble de audio o mesa de TV, juguetes, etc. Pueden distorsionar la imagen debido a su interacción con el sistema.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con su sistema que no pueda resolver este manual, póngase en contacto con su proveedor Sony.

Alimentación (consulte la fig. A)

Alimentación con la corriente de la red

Cuando conecte el adaptador de ca al sistema, las pilas internas se desconectarán automáticamente.

Nota sobre el adaptador de alimentación de ca

Utilice solamente el adaptador de alimentación de ca AC-E90HG (no suministrado). No utilice ningún otro tipo de adaptador de alimentación de ca.

Instalación de las pilas (see fig. B)

Sustitución de las pilas

Cuando las pilas se debilitan, el indicador POWER comenzará a parpadear y perderá intensidad, o el sonido de reproducción se volverá distorsionado o inestable. En este caso, reemplace todas las pilas por otras nuevas. Con respecto a la duración de las pilas, consulte "Especificaciones".

Conexión (consulte la fig. C)

Conecte el altavoz izquierdo al equipo fuente. Cuando conecte el sistema a una toma monoaural de una radio, etc., es posible que el sonido salga solamente a través del altavoz izquierdo. En tal caso, utilice un adaptador de clavija PC-236MS Sony opcional. El sonido saldrá a través de ambos altavoces.

Conexión a una toma fonográfica para auriculares estéreo

Emplee el adaptador de clavija PC-234S o el cable conector RK-G138 opcionales.

Forma de empleo (consulte la fig. D)

Escucha de sonido a través del amplificador incorporado

- Pulse el interruptor POWER (ON).
El indicador de alimentación (POWER) se encenderá.
- Ajuste el control VOLUME.

Desactive la función MEGA BASS o BASS BOOST (Walkman, etc.) ya que podría causar la distorsión del sonido.

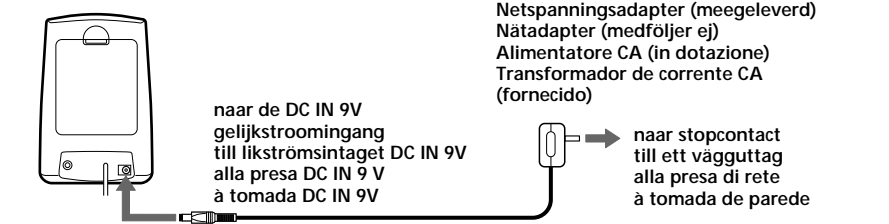
Después de la escucha, pulse el interruptor POWER (OFF/DIRECT). El indicador de alimentación (POWER) se apagará.

Escucha de sonido sin el amplificador incorporado

Pulse el interruptor POWER (OFF/DIRECT). En este caso, el control VOLUME no funcionará. Ajuste el volumen con el control de volumen del equipo conectado.

A

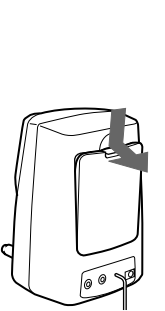
Linker luidspreker (achterkant)
Vånster högtalare (baksida)
Diffusore sinistro (lato posteriore)
Altifalante esquerdo (parte posterior)



B

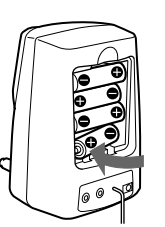
1

Linker luidspreker (achterkant)
Vånster högtalare (baksida)
Diffusore sinistro (lato posteriore)
Altifalante esquerdo (parte posterior)

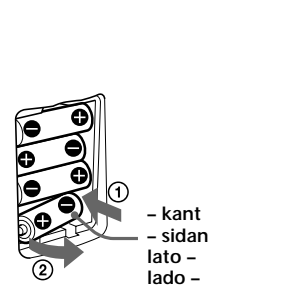


2

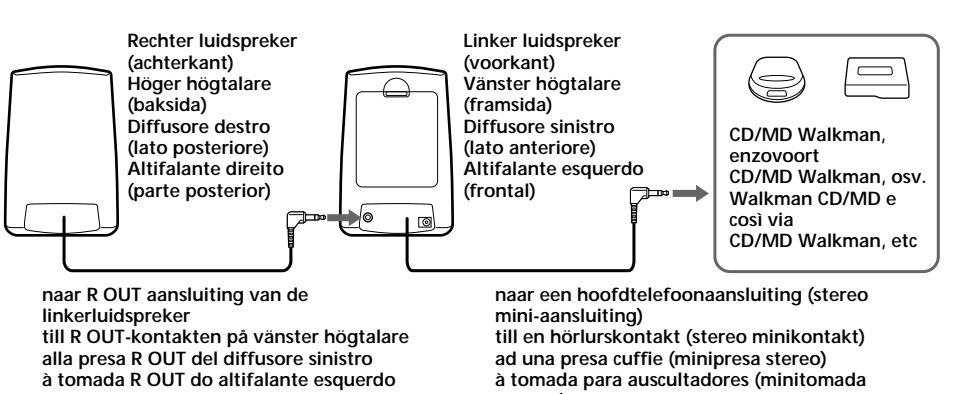
Vier R6 (AA-formaat) batterijen (alleen linkerluidspreker)
Fyra R6-batterier (storlek AA) (endast vänster högtalare)
Quattro pile R6 (formato AA) (solo diffusore sinistro)
Quatro pilhas R6 (tamanho AA) (só altifalante esquerdo)



Verwijder de batterijen zoals in de afbeelding wordt weergegeven.
Ta ur batterierna på det sätt som bilden visar.
Rimuovere le pile come illustrato.
Retire as pilhas como se mostra na figura.



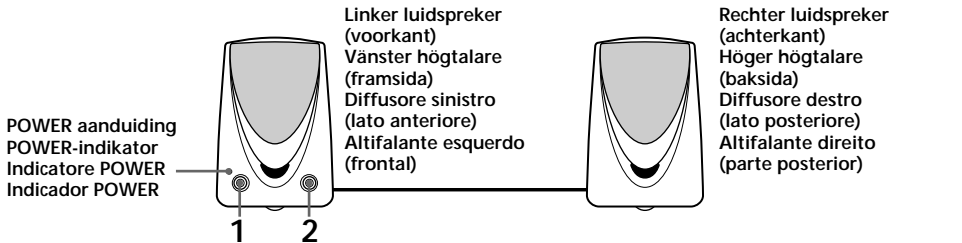
C



naar R OUT aansluiting van de linkerluidspreker
till R OUT-kontakten på vänster högtalare
alla presa R OUT del diffusore sinistro
à tomada R OUT do altifalante esquerdo

naar een hoofdtelefoonaansluiting (stereo mini-aansluiting)
till en hörkurskontakt (stereo minikontakt)
ad una presa cuffie (minipresa stereo)
à tomada para auscultadores (minitomada estéreo)

D



Nederlands

Lees, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

WAARSCHUWING

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar voor brand of een elektrische schok te voorkomen.

Open de behuizing niet, om een elektrische schok te vermijden. Laat eventuele reparaties verrichten door bevoegd onderhoudspersoneel.

Voorzorgsmaatregelen

- Gebruik het systeem alleen op 6 V gelijkstroom. Als u het apparaat wilt gebruiken op netspanning, moet u alleen de AC-E90HG netspanningsadapter (niet bijgeleverd) gebruiken. Gebruik geen andere netspanningsadapters.
- Na gebruik op voeding van de netspanningsadapter dient u deze uit het stopcontact te trekken als u denk t de luidsprekers geruime tijd niet meer te gebruiken. Ook al zijn de luidsprekers uitgeschakeld met de POWER schakelaar van de linker luidspreker, dan nog blijft de stroomvoorziening via de netspanningsadapter intact.
- Als het systeem gedurende langere tijd niet wordt gebruikt of intensief wordt gebruikt op netspanning, moet u de batterijen verwijderen om beschadiging door batterijlekkage en corrosie te voorkomen.
- Probeer in geen geval de ombouw van de luidsprekers te openen. Laat eventuele reparaties over aan een beoegde reparateur.
- Plaats de luidsprekers niet in de buurt van een warmtebron. Zorg er tevens voor dat de luidsprekers niet blootgesteld worden aan veel stof, direct zonlicht, vocht, regen of mechanische trillingen of schokken.
- Als een voorwerp of vloeistof in het apparaat terechtkomt, moet u de batterijen verwijderen en het systeem laten nakijken door een deskundige voordat u het weer gaat gebruiken.
- Gebruik voor het reinigen van de ombouw nooit vluchtige stoffen als spiritus, benzine of tri, aangezien dergelijke middelen de afwerking kunnen aantasten.
- Hoewel dit systeem magnetisch is afgeschermd, kunt u in het beste geen cassettes, horloges, betaalkaarten of diskettes, waarvoor magnetische codering wordt gebruikt, gedurende langere tijd voor het systeem laten liggen.

Indien het TV-beeld of monitordisplay door magnetische storing wordt vervormd

Dit systeem is magnetisch afgeschermd. Het is echter mogelijk dat het beeld van bepaalde TV's of personal computers door magnetische storing wordt vervormd. Schakel in dat geval de spanning van de TV of personal computer even uit. Wacht 15 tot 30 minuten en schakel de spanning weer in. In geval van de personal computer moet u de nodige stappen nemen alvorens de spanning uit te schakelen zodat uw data niet worden gewist. **Indien er geen verbetering is**, plaatst u het systeem verder van de TV of personal computer. Let tevens op dat er geen voorwerpen met magneten in de buurt van de TV of personal computer zijn geplaatst. Let op audiorekken, TV-standaards, speelgoed, etc. waarin mogelijk magneten zijn verwerkt. Dit soort voorwerpen kunnen het beeld vervormen, door interactie met dit systeem.

Mocht u vragen of problemen met betrekking tot de luidsprekers hebben die niet in deze gebruiksaanwijzing behandeld worden, aarzel dan niet contact op te nemen met de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Spanningsbronnen (zie afbeelding A)

Gebruiken op netspanning

Wanneer de netspanningsadapter wordt aangesloten op het systeem, worden de interne batterijen automatisch uitgeschakeld.

Opmerking over de netspanningsadapter
Gebruik alleen de AC-E90HG netspanningsadapter (niet bijgeleverd).
Gebruik geen andere netspanningsadapters.



Batterijen plaatsen (zie afbeelding B)

Batterijen vervangen
Als de batterijen zwakker worden, gaat de POWER aanduiding flikkeren en verzwalkt deze of wordt het weergavegeluid vervormd of onstabiel. In dit geval vervangt u de batterijen door nieuwe batterijen. Zie "Technische gegevens" voor de levensduur van de batterijen.

Aansluitingen (zie afbeelding C)

Sluit de linkerluidspreker aan op de geluidsbron. Wanneer de luidsprekers bijvoorbeeld op een mono-aansluiting van een radio worden aangesloten, kan er alleen geluid via de linkerluidspreker worden weergegeven. In dit geval kunt u het beste de los verkrijgbare Sony PC-236MS adapter gebruiken. Hiermee wordt het geluid door beide luidsprekers weergegeven.

Aansluiten op een stereo hoofdtelefoonaansluiting
Gebruik de los verkrijgbare PC-234S adapter of het RK-G138 aansluit snoer.

Gebruik (zie afbeelding D)

Luisteren naar het geluid via de ingebouwde versterker

1 Druk op de POWER schakelaar (⏻ ON).
De POWER aanduiding gaat branden.

2 Pas de VOLUME regelaar aan.

Schakel de functie MEGA BASS of BASS BOOST (bijvoorbeeld van een Walkman) uit om vervorming van het geluid te voorkomen.

Druk na het luisteren op de POWER schakelaar (⏻ OFF/DIRECT).
De POWER aanduiding gaat uit.

Luisteren naar het geluid zonder de ingebouwde versterker
Stel de POWER schakelaar (⏻ OFF/DIRECT) in. In dit geval werkt de VOLUME regelaar niet. Regel het volume met de aangesloten apparatuur.

Svenska

Läs igenom bruksanvisningen noga för att lära känna till högtalarna och deras användning. Spara bruksanvisningen.

VARNING

Utsätt inte denna apparat för regn och fukt för att undvika riskerna för brand och/eller elektriska stötar.

Öppna inte hölj \ddot{e} t. Det medför risk för elektriska stötar. Överlåt allt reparationsarbete till kvalificerad personal.

Att observera

- Driv enheten bara med 6 V DC. Använd bara nätadaptern AC-E90HG AC (medföljer ej) om du driver enheten med ström från hushållsnätet. Använd inga andra nätadapterar.
- Efter att högtalarna drivits nät-anslutna, måste nätdelen kopplas ur från nätuttaget när högtalarna under en längre tidsperiod inte ska drivas nätanslutna. Observera att strömbrytaren POWER på vänster högtalare inte kan användas för att slå av strömmen till nätdelen.
- Om du vet med dig att systemet inte kommer att användas under en längre tidsperiod, eller till största delen ska drivas på hushållsnätet, bör du ta ur batterierna för att undvika skador som orsakas av batteriläckage och frättskador.
- Öppna inte högtalarlådorna. Överlåt allt underhålls- och reparationsarbete till fackkunniga reparatörer.
- Placera inte högtalarna på en plats, där de utsätts för värme, solsken, damm, fukt, regn och/ eller mekaniska stötar.
- Skulle något föremål eller någon vätska komma in i systemet bör du genast ta ur batterierna och låta en auktoriserad serviceverkstad kontrollera systemet innan du använder det igen.
- Använd inte spritlösningar, bensin eller lösningsmedel för att rengöra högtalarlådorna.
- Högtalarna är visserligen magnetiskt avskärmade, men lät för säkerhets skull inte inspelade band, klockor, kreditkort eller magnetkodade disketter ligga framför högtalarna under längre perioder.

Om det uppstår magnetiska störningar i TV-bilden eller på en monitor

Trots att detta högtalarsystem är magnetiskt avskärmat kan det inträffa att det uppstår magnetiska störningar i bilden på somliga TV-apparater och persondatorer. Stäng i så fall av strömmen till TV-apparaten/ persondatorn en gång, vänta i 15 till 30 minuter, och slå sedan på strömmen igen. Om det är en persondator, så vida först lämpliga försiktighetsåtgärder, som t.ex. att laga undan data, innan du stänger av datorn. **Om bilden trots allt inte verkar bli bättre**, så flytta högtalarsystemet längre bort från TV-apparaten/ persondatorn. Var också noga med att inte ställa några föremål med påsatta magneter eller som använder magneter i närheten av TV-apparaten/ persondatorn, som t.ex. stereoomb \ddot{e} r, TV-ställ, leksaker, osv. Det kan ge upphov till magnetiska bildstörningar genom samverkan med högtalarsystemet.

Rådfråga affären där högtalarna köptes, eller Sonys representant, när det uppstår svårigheter eller du vill ställa frågor som inte besvaras i denna bruksanvisning.

Strömförsörjning (se fig. A)

Driva systemet på hushållsnätet

När nätadaptern ansluts till systemet kopplas strömförsörjningen från de interna batterierna automatiskt bort.

Att tänka på när det gäller nätadaptern
Använd bara nätadaptern AC-E90HG AC (medföljer ej).
Använd inga andra nätadaptrar.



Kontaktens poler

Hur du sätter i batterierna (se fig. B)

Hur du byter batterier
När batterierna börjar bli för svaga börjar ljuset från POWER-indikatorn fladdra och minskar i ljusstyrka; ett annat tecken på svaga batterier är att ljudet blir orent (distortert) och att ljudnivån inte längre är stabil. I så fall är det dags att byta ut batterierna mot nya. Uppgifter om batteriivslängd finns under "Tekniska data".

Anslutningar (se fig. C)

Anslut vänster högtalare till huvudenheten. När systemet är anslutet till en monoutgång på en radio eller liknande kan det hända att ljudet bara hörs från vänster högtalare. I så fall kan du använda Sonys kontaktadapter PC-236MS som säljs separat. Då hörs ljudet från båda högtalarna.

Anslutning till en stereo högtalarkontakt av teletyp
Använd kontaktadaptern PC-234S som säljs separat eller anslutningskabeln RK-G138.

Användning (se fig. D)

Lyssna på ljudet från den inbyggda förstärkaren

1 Tryck på POWER-omkopplaren (⏻ ON).
POWER-indikatorn tänds.

2 Justera VOLUME-kontrollen.

Avaktivera funktionen MEGA BASS eller BASS BOOST (för Walkman eller liknande) eftersom den funktionen kan göra ljudet orent.

När du lyssnat klart trycker du på POWER-omkopplaren (⏻ OFF/DIRECT).
POWER-indikatorn slöcknar.

Lyssna på ljudet utan att använda den inbyggda förstärkaren
Ställ POWER-omkopplaren (⏻ OFF/DIRECT). I så fall kan du inte justera volymen med hjälp av VOLUME-kontrollen. Du justerar istället volymen på den anslutna enheten.

Italiano

Prima di usare l'apparecchio, leggere con attenzione questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

ATTENZIONE

Per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire il rivestimento. Per la manutenzione rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

Precauzioni

- Utilizzare il sistema esclusivamente a 6 V CC. Per il funzionamento con corrente CA, utilizzare unicamente l'alimentatore CA AC-E90HG (non in dotazione). Non utilizzare altri tipi di alimentatore CA.
- Dopo aver usato il sistema con il trasformatore CA, scollegare il trasformatore CA dalla presa di corrente se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per un periodo di tempo prolungato. L'interruttore POWER sul diffusore sinistro non spegne il trasformatore CA.
- Se si prevede di non utilizzare il sistema per un periodo di tempo prolungato o di utilizzarlo ininterrottamente mediante l'alimentazione CA, rimuovere le pile onde evitare eventuali danni causati da perdite di elettrolita e corrosione.
- Non aprire il rivestimento. Per riparazioni rivolgersi solo a personale qualificato.
- Non lasciare il sistema nei pressi di fonti di calore o in luoghi soggetti a luce solare diretta, polvere eccessiva, umidità, pioggia o scosse meccaniche.
- Se oggetti solidi o sostanze liquide dovessero penetrare all'interno del sistema, rimuovere le pile e fare controllare il sistema da personale qualificato prima di utilizzarlo di nuovo.
- Non usare alcool, benzina o solventi per pulire il rivestimento.
- Anche se questo sistema è schermato magneticamente, non lasciare nastri registrati, orologi, carte di credito personali o floppy disk a codificazione magnetica davanti al sistema per lunghi periodi di tempo.

Se l'immagine del televisore o la visualizzazione del monitor è distorta magneticamente

Anche se questo sistema diffusori è schermato magneticamente, in alcuni casi l'immagine di televisori o di personal computer può essere distorta magneticamente. In questo caso, spegnere il televisore o il personal computer e riaccenderlo dopo 15 – 30 minuti. Per quanto riguarda il personal computer, adottare le dovute precauzioni, come ad esempio la memorizzazione dei dati, prima di spegnerlo. **Se non ci sono segni di miglioramento**, allontnare il sistema dai diffusori dal televisore o dal personal computer. Assicurarsi inoltre di non collocare oggetti recanti o contenenti magneti, come scaffali audio, mensole per televisori, giocattoli, ecc. nei pressi del televisore o del personal computer. Essi possono causare distorsione magnetica all'immagine a causa della loro interazione con il sistema diffusori.

In caso di interrogativi o problemi riguardanti il sistema che non sono trattati nel manuale, si prega di consultare il proprio rivenditore Sony.

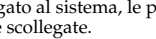
Fonti di alimentazione (vedere fig. A)

Uso mediante la corrente domestica

Quando l'alimentatore CA è collegato al sistema, le pile interne vengono automaticamente scollegate.

Nota sull'alimentatore CA

Utilizzare unicamente l'alimentatore CA AC-E90HG (non in dotazione).
Non utilizzare altri tipi di alimentatore CA.



Polarità della spina

Inserimento delle pile (vedere fig. B)

Sostituzione delle pile
Se le pile sono scariche, l'indicatore POWER inizia a lampeggiare e la relativa illuminazione diventa debole oppure l'audio di riproduzione risulta distorto o instabile. In tal caso, sostituire tutte le pile con pile nuove. Per la durata delle pile, vedere la sezione "Caratteristiche tecniche".

Collegamenti (vedere fig. C)

Collegare il diffusore sinistro all'apparecchio sorgente. Quando il sistema è collegato ad una presa monofonica di una radio e simili, è possibile che il suono venga emesso solo dal diffusore sinistro. In questo caso, utilizzare l'adattatore per spina PC-236MS opzionale di Sony. Il suono verrà emesso da entrambi i diffusori.

Per il collegamento ad una presa cuffie stereo di tipo fono
Utilizzare l'adattatore per spina PC-234S o il cavo di collegamento RK-G138 opzionali.

Modalità d'uso (vedere fig. D)

Ascolto dell'audio mediante l'amplificatore incorporato

1 Premere l'interruttore POWER (⏻ ON).
L'indicatore POWER si illumina.

2 Regolare il comando VOLUME.

Disattivare la funzione MEGA BASS o BASS BOOST (Walkman e così via), in quanto potrebbe causare la distorsione dell'audio.

Dopo l'ascolto, premere l'interruttore POWER (⏻ OFF/DIRECT).
L'indicatore POWER si spegne.

Ascolto dell'audio senza l'amplificatore incorporato

Impostare l'interruttore POWER (⏻ OFF/DIRECT). In questo caso, il comando VOLUME non è operativo. Regolare il volume mediante l'apparecchio collegato.

Português

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choques eléctricos, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar choques eléctricos, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.

Precauções

- Utilize o sistema apenas com uma CC de 6 V. Para funcionamento com CA (corrente alterna), utilize apenas o transformador de CA, modelo AC-E90HG, (não fornecido). Não utilize nenhum outro tipo de transformador de CA.
- Se, depois de utilizar o sistema com o transformador de CA, não pretende utilizar o sistema durante muito tempo, desligue o transformador de CA da tomada de parede. O indicador POWER no altifalante esquerdo não desliga o transformador de CA.
- Se não tenciona utilizar o sistema durante muito tempo, ou se vai utilizá-lo quase sempre com o transformador de CA, retire as pilhas para evitar os danos provocados pela fuga do electrólito e a corrosão.
- Não abra o sistema. Peça assistência somente a técnicos especializados.
- Não coloque o sistema perto de fontes de calor, em locais expostos directamente aos raios solares, muito pó, humidade, chuva ou choques mecânicos.
- Se deixar cair algum objecto ou líquido dentro do equipamento, retire as pilhas e envie-o para verificação por um técnico qualificado antes de voltar a utilizá-lo.
- Não utilize álcool, benzina nem diluentes para limpar o sistema.
- Embora este sistema seja blindado magneticamente, não deixe cassetes gravadas, relógios, cartões de crédito pessoais ou disquetes com codificação magnética em frente ao sistema durante um longo período de tempo.

Se a imagem dum televisor ou dum monitor de computador estiver distorcida magneticamente

Embora este sistema seja blindado magneticamente, há casos em que a imagem em televisores ou computadores pessoais fica distorcida magneticamente. Se isso acontecer, desligue o televisor ou computador pessoal uma vez e depois de 15 a 30 minutos ligue-o novamente. No caso de um computador pessoal, tome medidas apropriadas tal como o armazenamento dos dados antes de desligar o computador. **Quando não houver nenhum melhoramento**, afaste o sistema do televisor ou computador pessoal. Além disso, não coloque objectos que contenham ou usem electroimanes perto do televisor ou computador pessoal, como estantes de áudio, suportes para televisor, brinquedos, etc. Isso pode causar uma distorção magnética na imagem em virtude da interacção desses objectos com o sistema.

Caso surjam quaisquer dúvidas ou problemas referentes ao sistema não esclarecidos por este manual, favor consultar o seu agente Sony mais próximo.

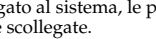
Fontes de alimentação (consulte a fig. A)

Utilizar a corrente eléctrica

Se o transformador de CA estiver ligado ao equipamento, as pilhas internas são automaticamente desactivadas.

Nota sobre o transformador de CA

Utilize apenas o transformador de CA, AC-E90HG (não fornecido).
Não utilize nenhum outro tipo de transformador de CA.



Polaridade da ficha

Instalação das pilhas (consulte a fig. B)

Substituição das pilhas
Quando as pilhas estão gastas, o indicador POWER começa a piscar ficando com uma luz esbatida ou podem ocorrer distorções e saltos no som da reprodução. Se isso acontecer, substitua todas as pilhas por pilhas novas. Para obter informações sobre a duração da pilha, consulte "Especificações".

Ligações (consulte a fig. C)

Ligue o altifalante esquerdo ao equipamento que quer utilizar como fonte de som.

Se o sistema estiver ligado à tomada mono de um rádio, etc... som pode sair apenas pelo altifalante esquerdo. Nesse caso, utilize o adaptador de ficha PC-236MS Sony. O som sai através de ambos os altifalantes.

Para ligar a uma tomada para auscultadores estéreo

Utilize o adaptador de ficha PC-234S ou o cabo de ligação RK-G138 opcionais.

Como utilizar (consulte a fig. D)

Ouvir o som através do amplificador incorporado

1 Carregue no interruptor POWER (⏻ ON).
O indicador POWER acende-se.

2 Regule o controlo VOLUME.

Desligue a função MEGA BASS ou BASS BOOST (Walkman, etc.) pois pode provocar distorções no som.

Quando acabar de ouvir, carregue no interruptor POWER (⏻ OFF/DIRECT).
O indicador POWER apaga-se.

Ouvir o som sem o amplificador incorporado
Coloque o interruptor POWER na posição (⏻ OFF/DIRECT). Nesta posição, o controlo VOLUME não funciona. Regule o volume no componente ligado.